

H. Maiste-Aller, E. Hildebrand ja E. Jaanvärk

# VEENE KEELE ÕPIK

## TÄISKASVANUILE

I VIHIK

II TRÜKK

*RK*

Pedagoogiline Kirjandus

Tallinn 1941

A-11920

keelatud

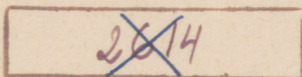
Duplum

H. Maiste-Aller, E. Hildebrand ja E. Jaanvärk

# VEENE KEELE ÕPIK TÄISKASVANUILE

I VIHIK

II TRÜKK



*RK*

Pedagoogiline Kirjandus  
Tallinn 1941

2



## Saateks

Vene keele oskuse nõue on tõusnud meie rahva seas akuutselt päevakorrale. See on ka mõistetav: astunud NSVL suurde rahvaste perre täisõiguslikuks liikmeks, tahab eesti rahvas ka täiel määral osa võtta Liidu elust ning ühisest ülesehitavast tööst. Üheks eelduseks selleks on aga vene keele kui liidukeele mõistmine. Alles vene keele oskus annab meile võimaluse vabaks läbikäimiseks teiste liiduvabariikide rahvastega, loob võimalusi nende mõistmiseks ning enda mõistatavuseks neile. Alles vene keele oskus avab eestlasele suure ja rikka vene kirjanduse salved; alles vene keele mõistmine võimaldab temale lugeda surematu Lenini töid algupärandis.

Arvestades rahva seas tekkinud suurt huvi vene keele vastu, püüame käesoleva õpikuga omalt poolt võimaluse ja oskuse piires kergendada õppija vaeva vene keele omandamisel.

**Õpiku koostajad**

# Русский алфавит — Vene tähestik.

| Trüki-<br>tähed | Kirja-<br>tähed | Vasted<br>ladina<br>tähestikus | Näiteid *  |
|-----------------|-----------------|--------------------------------|--|
| А а             | <i>А а</i>      | a                              |  |
| Б б             | <i>Б б</i>      | b                              | <b>b</b> sõnas „bolševik“  |
| В в             | <i>В в</i>      | v                              | <b>v</b> sõnas „ventiil“   |
| Г г             | <i>Г г</i>      | g                              | <b>g</b> sõnas „gramm“   |
| Д д             | <i>Д д</i>      | d                              | <b>d</b> sõnas „doktor“  |
| Е е             | <i>Е е</i>      | je (e)                         | <b>je</b> sõnas „jesuiit“  |
| Ё ё             | <i>Ё ё</i>      | jo (o)                         | <b>jo</b> sõnas „jonn“   |
| Ж ж             | <i>Ж ж</i>      | ž                              | <b>ž</b> sõnas „žurnaal“   |
| З з             | <i>З з</i>      | z                              | <b>s</b> sõnas „presiidium“  |
| И и             | <i>И и</i>      | i                              |  |
| Й й             | <i>Й й</i>      | j                              | lühike <b>i</b> sõnas „mai“  |
| К к             | <i>К к</i>      | k                              | <b>k</b> sõna lõpus „kukk“   |
| Л л             | <i>Л л</i>      | l                              | vene <b>l</b> esineb:  |
| М м             | <i>М м</i>      | m                              | 1. peenendamatult (kõva l), millele eesti keeles puudub vaste, ning 2. peenenda- |
| Н н             | <i>Н н</i>      | n                              | tult (pehme l), umbkaudu nagu sõnades „kull“, „hall“, „palm“                     |
| О о             | <i>О о</i>      | o                              |  |

\* Näidetes on toodud kaashäälikute kõva hääldamine. Kaashäälikute kõva ja pehme hääldamise eristamise kohta vt. lk. 9.

# Русский алфавит — Vene tähestik.

| Trüki-<br>tähed | Kirja-<br>tähed | Vasted<br>ladina<br>tähestikus | Näiteid                           |
|-----------------|-----------------|--------------------------------|-----------------------------------|
| П п             | <i>П п</i>      | p                              | <b>p</b> sõna lõpus „supp“        |
| Р р             | <i>Р р</i>      | r                              | <b>r</b> sõnas „rubla“            |
| С с             | <i>С с</i>      | s, ss                          | <b>s</b> sõnas „sport“            |
| Т т             | <i>Т т</i>      | t                              | <b>t</b> sõnas „traktor“          |
| У у             | <i>У у</i>      | u                              |                                   |
| Ф ф             | <i>Ф ф</i>      | f                              | <b>f</b> sõnas „fakt“, „film“     |
| Х х             | <i>Х х</i>      | h, hh                          | <b>h</b> sõnas „kohkuma“          |
| Ц ц             | <i>Ц ц</i>      | ts                             | <b>ts</b> sõnas „internatsionaal“ |
| Ч ч             | <i>Ч ч</i>      | tš                             | <b>tš</b> sõnas „kautšuk“         |
| Ш ш             | <i>Ш ш</i>      | š                              | <b>š</b> sõnas „bolševik“         |
| Щ щ             | <i>Щ щ</i>      | štš                            |                                   |
| Ъ               | <i>ъ</i>        |                                | kõvendusmärk (ei hääldata)        |
| Ы               | <i>ы</i>        | õ                              | <b>õ</b> sõnas „võru“             |
| Ь               | <i>ь</i>        |                                | peenendusmärk (ei hääldata)       |
| Э э             | <i>Э э</i>      | e                              | <b>e</b> sõnas „Eerik“            |
| Ю ю             | <i>Ю ю</i>      | ju (u)                         | <b>ju</b> sõnas „juubel“          |
| Я я             | <i>Я я</i>      | ja (a)                         | <b>ja</b> sõnas „jalg“            |

Vene kirjatähed.

Aa Bb Cc Dd  
Ee Mm Nn Oo Pp  
Qq Rr Ss Tt Uu Vv  
Xx Yy Zz  
aa bb cc dd ee  
ff gg hh ii

# Mõningaid märkmeid vene keele hääldamise kohta.

## I Helilised ja helitud kaashäälikud.

1. Vene keeles jagunevad kaashäälikud kahte liiki: helilisteks ja helituteks. Kui kaashääliku hääldamisel kaasa võnguvad (värisevad) häälepaelad, siis tekib heliline kaashäälik. Kui häälepaelad kaasa ei võngu (ei värise), siis on tegemist helitu kaashäälikuga.

Helilised kaashäälikud on:

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|--|--|--|--|
| б | в | г | д | ж | з | л | м | н | р |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|--|--|--|--|

helitud kaashäälikud on:

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| п | ф | к | т | ш | с | — | — | — | — | ч | ц | щ | х |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

Helilise ja helitu kaashääliku eristamine vene keeles on väga oluline, sellest oleneb sageli isegi sõna tähendus.

Võrdle näiteks:

|       |         |    |       |             |
|-------|---------|----|-------|-------------|
| папа  | (isa)   | ja | баба  | (külanaine) |
| точка | (punkt) | ja | дочка | (tütar)     |
| кость | (kont)  | ja | гость | (külaline)  |
| шар   | (kera)  | ja | жар   | (palavus)   |
| сало  | (rasv)  | ja | зал   | (saal)      |
| кося  | (vikat) | ja | козá  | (kits)      |

2. Heliliste ja helitute kaashäälikute hääldamisel tuleb silmas pidada, et sõna lõpul hääldatakse kõik kaashäälikud helitult.

Näiteks:

|             |         |             |        |
|-------------|---------|-------------|--------|
| дуб (dup)   | — tamm  | лев (l'ef)* | — lõvi |
| год (got)   | — aasta | нож (noš)   | — nuga |
| друг (druk) | — sõber |             |        |

3. Helitule kaashäälikule eelnevat kaashäälikut hääldatakse ka helitult:

|                  |          |
|------------------|----------|
| завтра (zaftra)  | — homme  |
| лодка (lotka)    | — paat   |
| книжка (kn'iška) | — raamat |
| узкий (usk'ij)   | — kitsas |

4. Helilisele kaashäälikule eelnevat kaashäälikut hääldatakse ka heliliselt:

|                    |          |
|--------------------|----------|
| сделать (zd'elat') | — tegema |
| отдых (oddõhh)     | — puhkus |

ага: в, л, м, н, р ees esinev helitu kaashäälik hääldatakse ikkagi helitult.

Näiteks:

|                |          |
|----------------|----------|
| свет (s'v'et)  | — valgus |
| смех (s'm'ehh) | — naer   |
| крот (krot)    | — mutt   |
| план (plan)    | — plaan  |
| снег (s'n'ek)  | — lumi   |

\* Ülakomaga märgime kaashääliku pehmet hääldamist.

## II Kaashäälikute peegnemine.

Vene keeles peaaegu kõik kaashäälikud, nii helilised kui ka helitud, võivad kõlada kord kõvasti, kord pehmelt.

5. Täishäälikutele а, о, у, э, ы eelnevaid kaashäälikuid hääldatakse kõvasti, täishäälikute я, ё, ю, е, и eelnevaid kaashäälikuid — pehmelt.

|                        |   |   |   |   |   |
|------------------------|---|---|---|---|---|
| „Kõvad“ täishäälikud*  | а | о | у | э | ы |
| „Pehmed“ täishäälikud* | я | ё | ю | е | и |

Võrdle:

|                      |    |                      |             |
|----------------------|----|----------------------|-------------|
| лампа (lampa) — lamp | ja | лямка (l'amka) —     | [tõmbekõis] |
| лом (lom) — raudkang | ja | лён (l'on) lina      |             |
| лук (luk) — sibul    | ja | люк (l'uk) — luuk    |             |
| лыжа (lõža) — suusk  | ja | Лиза (l'iza) — Liisa |             |

6. Kui pehmele kaashäälikule ei järgne täishäälikut, siis tarvitatakse kirjas peenendumärki, näiteks:

соль (sool), деньги (raha)

\* „Kõvadeks“ ja „pehmeteks“ täishäälikuiks nimetame sääraseid, mis mõjuvad nende eelnevaile kaashäälikuile kas kõvendavalt või vastavalt pehmendavalt.

7. Kui kaashäälikühendis viimane häälik on „pehme“, siis hääldatakse ka eelnevad kaashäälikud pehmelt:

кость (kos't') — kont

мысль (mõs'l') — mõte

8. Vene keeles kõlavad kolm kaashäälikut alati kõvasti, nimelt: ц, ш ja ж, isegi siis, kui neile kirjas järgneb peenendusmärk, näiteks:

рабо́таешь (rabortaješ) — töötad

чита́ешь (tšitaješ) — loed

ро́жь (roš) — rukis

9. Seevastu kaks kaashäälikut, nimelt ч ja щ, kõlavad alati pehmelt, isegi siis, kui neile järgnevad „kõvad“ täishäälikud а, о, у, э, ы, näiteks:

час (tš'ass) — tund

щука (štš'uka) — haug

### III Täishäälikud.

10. Vene keeles esineb liht- ja liittäishäälikuid.

Lihttäishäälikud on: а о у э и ы

Liittäishäälikud on: я ё ю е

Raskusi hääldamisel tekitavad vaid liittäishäälikud.

11. я hääldatakse sõna algul ja täishääliku järel kui „ja“.

Näiteks: яма (jama) — auk

ста́я (staja) — parv, kari

Kaashääliku järel hääldatakse я nagu a, kuid eelnev kaashäälik kõlab pehmelt.

Näiteks: пять (p'at') — viis  
няня ((n'an'a) — lapsehoidja

12. Sama reegel kehtib ka teiste liittäishäälikute kohta: ё, ю, е.

Näited: ёлка (jolka) — kuuseke  
поёт (pajot) — laulab  
тётя (t'ot'a) — tädi  
юбка (jupka) — undruk  
пою (paju) — laulan  
любíть (l'ub'it') — armastama  
ель (jel') — kuusk  
читаёт (tšitajet) — loeb  
тень (t'en') — vari

13. Rõhulise silbi täishäälik on vene keeles veidi pikem teistest, kuid mitte nii pikk kui eesti pikk või ülipikk täishäälik.

14. Rõhk on vene keeles vaba, s. o. ta võib langeda igale silbile, isegi sama sõna mitmesugustes vormides.

Näiteks: поле (põld) — поля (põllud)  
река́ (jõgi) — ре́ки (jõed)

Mõnikord rõhk muudab sõna tähendust, näiteks:

мука́ (jahu) — му́ка (piin)  
стои́т (seisab) — сто́ит (maksab)

15. Rõhulises silbis hääldatakse täishäälikut selgesti, rõhuta silbis aga vähem selgelt, milletõttu täishäälikud esinevad rõhuta silpides nõrgenenud ja sageli muutunud kujul.

Nii hääldatakse rõhuta silpides lühikese o asemel a, näiteks: Москва́ (Maskvá), молоко́ (malakó).

#### IV Tähed ь ja ъ.

16. ь ja ъ on peenendus- ja kõvendusmärgid. Neid ei hääldata kunagi, näeme neid ainult kirjas kaashäälikute järel.

17. Kui ь seisab sõna lõpul või sõna keskel kaashääliku ees, siis näitab ta eelneva kaashääliku peenendamist.

Näiteks: тень (t'en') — vari  
дверь (d'v'er') — uks  
пять (p'at') — viis  
большеви́к (b<sup>a</sup>l'shev'ik) — bolševik

18. Seisab ь sõna keskel täishääliku ees, siis temale järgnevat täishäälikut tuleb hääldada j-ga.

Näiteks: семья́ (s'em'ja) — perekond  
умень́е (um'en'je) — oskus

19. ъ (kõvendusmärki) tarvitatakse ainult sõnade keskel täishääliku ees. Ta näitab, et eelnev kaashäälik kõlab kõvasti, järgnevat täishäälikut hääldatakse aga j-ga.

Näiteks: объя́вление (a<sup>b</sup>javl'en'ije) — kuulutus.

## 1.

|     |     |   |           |
|-----|-----|---|-----------|
| С с | (s) | — | <i>Сс</i> |
| Н н | (n) | — | <i>Нн</i> |
| Р р | (r) | — | <i>Рр</i> |
| М м | (m) | — | <i>Мм</i> |
| У у | (u) | — | <i>Уу</i> |
| П п | (p) | — | <i>Пп</i> |
| Т т | (t) | — | <i>Тт</i> |

ка́сса, океа́н, кран, спорт, су́мма, но́рма, мото́р,  
тра́ктор

Парк. Ра́ма. Ра́порт. Мото́р. Ура́. Пункт.  
Танк.

*касса, океан, кран, спорт, сумма,  
норма, мотор, трактор*

*Парк. Рама. Мотор. Ура.  
Пункт. Танк.*

Harjutus 1. Kirjutage antud sõnad vihikusse suure ning väikese algustähega!

ракета, март (märts), рота, карта, тонна, стоп

Harjutus 2. Kirjutage vene keeles!

tank, rakett, kassa, stopp, punkt, ookean, märts, hurraa, tonn, mootor, kraan, kaart, norm, raam, rood, raport, summa, traktor, sport, park

Märku's: Vene keeles pikki vokaale ei kirjutata, seepärast eesti kahekordsed vokaalid tuleb märkida ühekordselt.

Näiteks: kraan — кран  
kaart — карта

## 2.

|     |     |   |           |
|-----|-----|---|-----------|
| И и | (i) | — | <i>Ии</i> |
| й   | (j) | — | <i>й</i>  |
| Д д | (d) | — | <i>Дд</i> |
| Б б | (b) | — | <i>Бб</i> |
| В в | (v) | — | <i>Вв</i> |
| Г г | (g) | — | <i>Гг</i> |
| Ф ф | (f) | — | <i>Фф</i> |

коммуни́ст, май, пара́д, бето́н, а́вгуст, автома́т,  
акти́в, ми́тинг, гра́мм

Импóрт. Докуме́нт. Бо́мба. Винт. Грамм. Факт.

*коммунист, май, парад, бетон,  
август, автомат, актив, митинг,  
грамм.*

*Импорт. Документ. Бомба.  
Винт. Грамм. Факт.*

Harjutus 3. Kirjutage vihikusse järgnevad sõnad suure ja väikese algustähega!

комисса́р, комиссариа́т, пионе́р, трактори́ст, ре-  
мо́нт, санита́р, бак, грипп, кандида́т, коменда́нт,  
ра́дио, кино́, суп, моме́нт, ми́нус, пра́ктика

Harjutus 4. Kirjutage vihikusse järgnevad venekeelsed sõnad ning nende eestikeelne vastel!

|          |               |               |
|----------|---------------|---------------|
| апте́ка  | <i>аптека</i> | <i>apteek</i> |
| грунт    | .....         | .....         |
| гру́ппа  | .....         | .....         |
| дина́мо  | .....         | .....         |
| копе́йка | .....         | .....         |
| капита́н | .....         | .....         |
| ми́на    | .....         | .....         |

|          |       |       |
|----------|-------|-------|
| минута   | ..... | ..... |
| команда  | ..... | ..... |
| командир | ..... | ..... |
| аппарат  | ..... | ..... |
| пара     | ..... | ..... |

### Harjutus 5. Kirjutage vene keeles!

fakt, gramm, kommunist, vint, mai, pomm, paraad, dokument, betoon, import, august, märts, auto-  
maat, miiting, aktiiv

### 3.

|     |      |   |           |
|-----|------|---|-----------|
| Л л | (l)  | — | <i>Лл</i> |
| Я я | (ja) | — | <i>Яя</i> |
| Ю ю | (ju) | — | <i>Юю</i> |
| Э э | (e)  | — | <i>Ээ</i> |
| Х х | (h)  | — | <i>Хх</i> |

ь (peenendusmärk) — *ь*

ъ (kõvendusmärk) — *ъ*

плакát, пролетариát, артéль, апрéль (apriil), я (mina),  
июнь (juuni), июль (juuli), аэроплán, мехáник, тéх-  
ника, объáвлéние (kuulutus)

Лáгерь. Янвáрь. Эне́ргия.

плакат, пролетариат, артель,  
апрель, я, июнь, июль, аэроплан, ме-  
ханик, техника, объявление  
Лагерь. Январь. Энергия.

Harjutus 6. Kirjutage vihikusse järgnevad sõnad suure ja väikese algustähega!

лейтенант, кило, килограмм, коллектив, полковник,  
километр, полк, план, сигнал, канал, техник, меха-  
ника, политика, револьвер

Harjutus 7. Kirjutage vihikusse järgnevad vene-  
keelsed sõnad ning nende eestikeelsed vasted!

клуб, магнит, металл, армия, блок, блокада, форма,  
соль, портфель, колонна

Harjutus 8. Kirjutage vene keeles!

практика, аптека, комиссар, кронт, miinus, grupp,  
komissariaat, дүнамо, момент, pioneer, kopikas,  
traktorist, supp, kapten, remont, miin, sanitar, kino,  
minut, paak, komando, gripp, komandör, kandidaat,  
aparaat, komandant, paar, raadio.

Nimisõnad jagunevad vene keeles kolme liiki:  
**meessoost, naissoost ja keskssoost nimisõnadeks.**

Publ. no. IV, Tart.

**Konsonandiga lõrpevad nimisõnad on meessoost,**

näiteks: коммуни́ст  
команди́р

**a-ga lõrpevad nimisõnad on naissoost:**

бóмба  
апте́ка

**o-ga lõrpevad nimisõnad on kesksoost:**

дина́мо  
ра́дио

**одѝн (üks)**

одѝн (meessugu)    одна́ (naissugu)    одно́ (kesksugu)

---

одѝн, одна́, одно́ — üks  
и — ja, ning

---

Одѝн тра́ктор. Одна́ карма́та. Одно́ дина́мо. Одѝн тра́ктори́ст и одѝн механи́к. Одѝн полк и одѝн полкóвник. Одѝн клуб и одна́ апте́ка. Одѝн лейтенáнт и одна́ колóнна.

4.

|     |      |   |            |
|-----|------|---|------------|
| З з | (z)  | — | <i>З з</i> |
| Ж ж | (ž)  | — | <i>Ж ж</i> |
| Ч ч | (tš) | — | <i>Ч ч</i> |
| ы   | (õ)  | — | <i>ы</i>   |

Коммунизм, лóзунг, гараж, каучук, музыка  
(muusika)

Зинаида. Журнал.

*коммунизм, лозунг, гараж, кау-  
чук, музыка*

*Зинаида. Журнал.*

Harjutus 9. Kirjutage vihikusse järgnevad sõnad!

марксизм-ленинизм, колхоз, совхоз, резерв, механиз-  
м, газ, президиум, бензин, термометр, контроль,  
гарнизон, казарма, телеграф, телеграмма, телефон,  
политрук, фильтр, коридор, район

Harjutus 10. Kirjutage vihikusse järgnevad vene-  
keelsed sõnad ning nende eestikeelsed vasted!

компас, адрес, динамит, вагон, литр, арифметика,  
Азия, Европа, магазин, резервуар, база, рубль

Harjutus 11. Kirjutage vene keeles!

klubi, plakat, leitnant, magnet, kilo, proletariaat,  
kilogramm, metall, artell, kollektiiv, armee, aprill,

polkovnik, blokaad, mina, kilomeeter, vorm, juuni, juuli, polk, sool, aeroplaan, plaan, portfell, mehhaanik.

Harjutus 12. Kirjutage järgnevate sõnade ette  
один, одна või одно!

сигна́л, коло́нна, револьве́р, ваго́н, килогра́мм,  
копе́йка, дина́мо, танк, ро́та, винт, бо́мба, раке́та,  
меха́ник

---

|            |                            |
|------------|----------------------------|
| где — kus  | он, она́, оно́ — tema, see |
| там — seal | в — sisse, sees            |
| кто — kes  |                            |

---

Где телефо́н? Телефо́н там. Кто там? Там Ива́н Петро́в. Кто он? Он трактори́ст. Где Бори́с Ива́но́в? Он там в коридо́ре. Где Анна Петро́ва? Она́ в клубе. Где дина́мо? Оно́ там. Кто там? Там комисса́р и командир. Где капита́н и лейтена́нт? Капита́н и лейтена́нт там.

|  |      |                                  |        |
|--|------|----------------------------------|--------|
| Ива́н Петро́в<br>коммуни́ст<br>плака́т | } он | Анна Петро́ва<br>ба́за<br>ка́сса | } она́ |
|--|------|----------------------------------|--------|

|                 |        |
|-----------------|--------|
| ра́дио<br>кино́ | } оно́ |
|-----------------|--------|

## 5.

Ц ц (ts) — *Ц ц*Ш ш (š) — *Ш ш*Щ щ (štš) — *Щ щ*

интернационал, большевик, большевизм, товарищ  
(seltsimees), социалист, социализм

*интернационал, большевик, большевизм, товарищ, социалист, социализм.*

1

один

2

два

3

три

4

четыре

5

пять

6

шесть

1 + 1 = 2 Один и один — два

1 + 2 = 3 Один и два — три

2 + 2 = 4 Два и два — четыре

1 + 4 = 5 Один и четыре — пять

2 + 3 = 5 Два и три — пять

3 + 1 = 4 Три и один — четыре

2 + 4 = 6 Два и четыре — шесть

Одін и одін — два? Да!

Три и два — четы́ре? Нет!

Два и два — четы́ре? Да!

Одін и четы́ре — пять? Да, одін и четы́ре —  
пять.

Два и одін — пять? Нет, два и одін не пять.

Ско́лько два и одін? Три.

Ско́лько три и одін? Три и одін — четы́ре.

Одін и два — четы́ре? Нет, одін и два не  
четы́ре.

А ско́лько одін и два? Одін и два — три.

---

два — kaks

три — kolm

четыре — nelj

пять — viis

да — jah, ja

нет — ei, ei ole

не — ei, mitte

а — aga

ско́лько — kui palju, mitu

это — see (on)

что — mis

вот — vaata, näe, siin (on)

стол — laud

---

Это лозунг. Что это? Это лозунг. Что там?

Там лозунг и плакат. Это журнал?

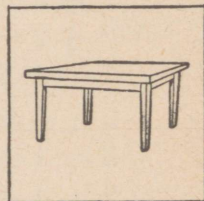
Да, это журнал. Это копейка? Да,

это копейка. Это карта? Нет, это

не карта. Что это? Это телеграмма.

А это что? Это портфель. Вот

стол. Где стол? Стол там.



Harjutus 13. Kirjutage vihikusse järgnevad venekeelsed sõnad ning nende eestikeelsed vasted!

горизонт, орден, автомобиль, дисциплина, календарь, культура, машина, машинист, миллиметр, патруль

Harjutus 14. Kirjutage vene keeles!

kanal, mehhaanik, poliitika, rubla, revolver, laager, jaanuar, energia, kommunism, baas, loosung, reservuaar, garaaž, magasin, aritmeetika, kautšuk, liiter, žurnaal, vagun

Harjutus 15. Kirjutage punktide asemele vastavad arvud sõnadega!

Два и ... — три. ... и один — два. Два и два — ... Три и ... — пять. Четыре и один — ... Один и три — ... Один и ... — три. Два и ... — четыре. Два и три — ... ... и один — четыре.

Harjutus 16. Kirjutage vene keeles!

$$\begin{array}{lll} 2 + 2 = 4 & 1 + 2 = 3 & 2 + 3 = 5 \\ 4 + 1 = 5 & 3 + 1 = 4 & 1 + 3 = 4 \\ 1 + 1 = 2 & 1 + 4 = 5 & 2 + 1 = 3 \end{array}$$

## 6.

7

семь

8

восьмь

9

дѣвять

10

дѣсять

11

один-  
надцать

12

две-  
на́дцать

один рубль  
 два рубля  
 три рубля  
 четы́ре рубля  
 пять рублѐй  
 шесть рублѐй  
 ꙗне.

$5 + 2 = 7$  Пять и два — семь  
 $3 + 5 = 8$  Три и пять — восьмь  
 $5 + 4 = 9$  Пять и четы́ре — дѣвять  
 $5 + 5 = 10$  Пять и пять — дѣсять  
 $6 + 1 = 7$  Шесть и один — семь  
 $7 + 2 = 9$  Семь и два — дѣвять  
 $4 + 6 = 10$  Четы́ре и шесть — дѣсять

Один рубль и восьмь рублѐй — дѣвять рублѐй.  
 Восьмь рублѐй и два рубля — дѣсять рублѐй.  
 Семь рублѐй и четы́ре рубля — одинна́дцать рублѐй.  
 Дѣвять рублѐй и три рубля — двена́дцать рублѐй.

Пять и шесть — одиннадцать? Да!  
Шесть и три — десять? Нет!  
Пять и пять — десять? Да!  
Один и четыре — шесть? Нет!  
Два и шесть — восемь? Да!  
Восемь и два — девять? Нет!  
Пять и четыре — девять? Да!  
Пять и один — шесть? Да, пять и один — шесть.  
Четыре и три — десять? Нет, четыре и три не десять.  
Три и пять — девять? Нет, три и пять не девять.  
А сколько три и пять? Три и пять — восемь.  
Четыре и пять — девять? Да, четыре и пять —  
девять.  
Сколько — четыре и три? Семь.  
Сколько — три и три? Шесть.  
Сколько один рубль и два рубля? Три рубля.  
Сколько один рубль и четыре рубля? Пять рублей.  
Сколько три рубля и семь рублей? Десять рублей.

---

шесть — kuus

десять — kümme

семь — seitse

одиннадцать — üksteist

восемь — kaheksa

двенадцать — kaksteist

девять — üheksa

---

Harjutus 17. Hinnake järgnevaid arvutusi vastavalt sõnaga Да! või Нет!

Один и два — четыре. Три и пять — десять.  
Четыре и шесть — девять. Один и один — два.

Семь и три — дэсятъ. Шестъ и два — семь. Два и вóсемь — дэсятъ. Три и четýре — вóсемь. Пять и четýре — дэвятъ. Два и оди́н — три.

Näidis: Оди́н и два — четýре. Нет

### Harjutus 18. Tõlkige vene keelde!

Kui palju on kaks ja kaks? Kaks ja kaks on neli. Kui palju on üheksa ja kolm? Üheksa ja kolm on kaksteist. Kui palju on kuus ja neli? Kuus ja neli on kümme. Kui palju on viis ja viis? Viis ja viis on kümme. Kui palju on neli ja kolm? Neli ja kolm on seitse. Kui palju on kaheksa ja üks? Kaheksa ja üks on üheksa. Kui palju on viis ja kaks? Viis ja kaks on seitse. Üheksa ja kaks on üksteist.

### Harjutus 19. Tõlkige vene keelde!

Kolm rubla ja kaks rubla on viis rubla. Üks rubla ja seitse rubla on kaheksa rubla. Kui palju on üks rubla ja neli rubla? Üks rubla ja neli rubla on viis rubla. Kui palju on neli rubla ja kaheksa rubla? Neli rubla ja kaheksa rubla on kaksteist rubla.

### Harjutus 20. Kirjutage punktide asemele vastavad arvud sõnadega!

Три и семь — ... Оди́н и пять — ... .. и два — вóсемь. Дэвятъ и оди́н — ... Шестъ и

три — . . . Два и . . . — дѣвять. Семь и один — . . . Четыре и три — . . . Четыре и четыре — . . . Восемь и один — . . . Семь и пять — . . . Шесть и . . . одиннадцать.

### Harjutus 21. Kirjutage vene keeles!

$$1 + 6 = 7 \quad 4 + 4 = 8 \quad 4 + 1 = 5$$

$$7 + 2 = 9 \quad 10 + 2 = 12 \quad 9 + 1 = 10$$

$$3 + 8 = 11 \quad 5 + 3 = 8 \quad 3 + 6 = 9$$

## 7.

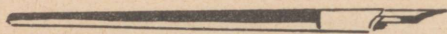
Ян Күзик мой товарищ. Он комиссар. Антс Пылд ваш товарищ? Да, он мой товарищ. Кто он? Он лейтенант. Товарищ Виснапу, вы механик? Нет, я не механик. А кто вы? Я машинист. Товарищ Коткас, вы тракторист? Да, я тракторист, а мой товарищ техник. Вы монтер? Нет, я не монтер. А кто вы? Я тракторист, а мой товарищ монтер.

Я комиссар, вы инструктор, а он секретарь.

Товарищ Раудсепп, вы коммунист? Да, я коммунист. Кто Ян Каллас? Он пионер.

Вот ручка, книга и карандаш. Это ручка, книга и карандаш. Где книга? Книга здесь. А где ручка? Ручка тоже здесь. А где карандаш? Вот карандаш. Это портфель и книга. Где карта? Карта там.

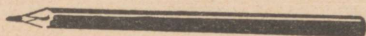
Что здесь? Здесь журнал, рúчка, кнйга и карандáш. Это рúчка? Нет, это не рúчка, это карандáш. Где календáрь? Календáрь здесь, а лóзунг там. Плакáт не здесь, а там.



Что это? Это — рúчка.



Что это? Это — кнйга.



А это что? Это — карандáш.



Что это? Это — перó.

Это мой карандáш. Это моя рúчка. Это моё перó. Это ваш плакáт. Это вáша книга. Это вáше перó. Это [вáша кáрта? Да, это моя кáрта. Это ваш карандáш? Нет, это не мой карандáш. Мой карандáш здесь. Это моё перó? Да, это вáше перó. Где вáша кнйга? Моя кнйга здесь. А где ваш карандáш? Мой карандáш тóже здесь.

---

мой, моя, моё — minu (oma)  
 ваш, вáша, вáше — teie (oma)  
 вы — teie  
 рúчка — sulepea  
 кнйга — raamat

---

карандáш — pliiats  
 перó — sulg  
 здесь — siin  
 тóже — samuti, ka

---

Я — mina; мой, моя, моё — minu (oma)  
Meessugu: мой карандаш  
Naissugu: моя книга  
Kesksugu: моё перо

Вы — teie; ваш, ваша, ваше — teie (oma)  
Meessugu: ваш адрес  
Naissugu: ваша ручка  
Kesksugu: ваше перо

Harjutus 22. Kirjutage järgnevate sõnade  
ette мой, моя või моё!

план, копейка, карта, телеграмма, компас, перо,  
документ, книга, рота

Harjutus 23. Kirjutage järgnevate sõnade  
ette ваш, ваша, ваше!

товарищ, журнал, ручка, билет, инструктор, кол-  
хоз, копейка, район, форма, суп

Harjutus 24. Kirjutage vihikusse järgnevad  
venekeelsed sõnad ning nende eestikeelsed vasted!

лампа, мебель, платформа, протокол, революция,  
секунда, температура, улица, шпион, шпионаж, кон-  
ституция, трамвай

## 8.

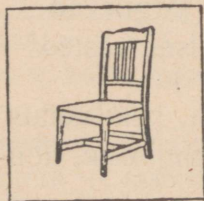
Моё имя Ян. Ваше имя Антс. Как ваше имя? Моё имя Антс. Ваше имя Ян? Да, моё имя Ян. Ваше имя Эдуард? Нет, моё имя не Эдуард. А как ваше имя? Моё имя Як.

Моя фамилия Раудсепп. Ваша фамилия Суйц. Как ваша фамилия? Моя фамилия Калластэ. Ваша фамилия Кыйв? Нет, моя фамилия не Кыйв. А как ваша фамилия? Моя фамилия Кузик.

Где товарищ Казик? Товарищ Казик в классе. Товарищ Петров в классе? Нет, он не в классе, он в коридоре. Иван пионер, он в лагере. Товарищ Иванов комиссар, он в комиссариате.



Что это? Это тетрадь. Где ваша тетрадь? Моя тетрадь на столе. Что на столе? На столе книга, тетрадь, ручка и карандаш. А где ваша карта? Моя карта в портфеле.



Это — комната. В комнате стол и стул. Где стол? Стол здесь. А где стул? Стул там. Стол и стул мебель. Что это? Это дверь. А это что? Это окно.

|                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| и́мя — nimi              | на — peale, peal         |
| как — kuidas             | ко́мната — tuba          |
| фа́мília — perekonnanimi | стул — tool              |
| тетра́дь (п.) — vihik    | дверь (п.) — uks         |
| окно́ — aken             |                          |
| в гара́же — garaažis     | в ла́гере — laagris      |
| в коридо́ре — koridoris  | в портфе́ле — portfellis |
| на столе́ — laual        | на сту́ле — toolil       |

**Meessugu nimisõnad** on vene keeles järgmised lõpud: kõva konsonant, pehme konsonant ja -й.

**Naissugu nimisõnad:** -а, -я, -ь (pehme konsonant).

**Kesksugu nimisõnad:** -о, -мя, -е.

Näited:

|          |          |             |
|----------|----------|-------------|
| пионе́р  | кни́га   | окно́       |
| трамва́й | фа́мília | и́мя        |
| ла́герь  | дверь    | объявле́ние |

Harjutus 25. Liigitage järgnevad sõnad vastavalt nende soolisele lõpule!

Meessugu Naissugu Kesksugu

|        |        |       |
|--------|--------|-------|
| он     | она́   | оно́  |
| пара́д | а́рмия | окно́ |

автомат, комната, аэроплан, окно́, стул, и́мя, фа́мília, карандаш, ручка, тетра́дь, трамва́й, объявле́ние, анкета, эне́ргия, большеви́к, брига́да, докуме́нт

## Harjutus 26. Tõlkige vene keelde!

Kus on minu pliiats? Teie pliiats on portfellis.  
Kus on teie vihik? Minu vihik on laual. Kas see on teie loosung? Jah, see on minu loosung. Kas see on teie sulg? Ei, see ei ole minu sulg. Kas sms Kõiv on leitnant? Ei, ta ei ole leitnant. Kas teie olete mehhaanik? Jah, ma olen mehhaanik.

## Harjutus 27. Kirjutage vene keeles!

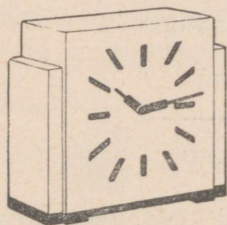
nimi, tramm, perekonnanimi, mööbel, platvorm, vihik, aadress, tuba, kompass, tool, dünaamiit, montöör, uks, protokoll, aken, revolutsioon, sulepea, sekund, raamat, temperatuur

## Harjutus 28. Kirjutage vihikusse järgnevad venekeelsed sõnad ning eestikeelsed vasted!

адъютант, аэродром, бактерия, батальон, бинокль, бригада, зенит, инструмент, метр

## 9.

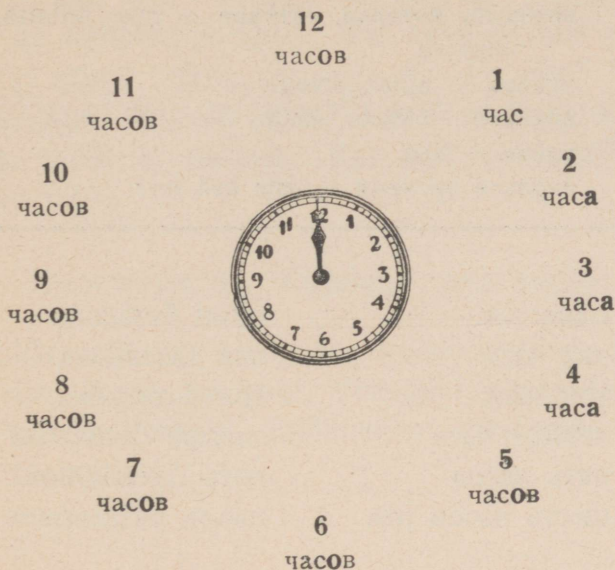
### Часы.



Часы.

Котóрый тепе́рь час? Тепе́рь час, два часа́, три часа́, четы́ре часа́, пять часо́в, шесть часо́в, семь часо́в, во́семь часо́в, де́вять часо́в, де́сять часо́в, оди́ннадцать часо́в, двена́дцать часо́в.

Спаси́бо!



Скóлько два часá и три часá?

Два часá и три часá — пять часóв.

Скóлько два часá и четýре часá?

Два часá и четýре часá — шесть часóв.

Скóлько шесть часóв и одíн час?

Шесть часóв и одíн час — семь часóв.

Котóрый час? Двенáдцать часóв.



### Harjutus 30. Tõlkige vene keelde!

Mis kell on? Praegu on kell 2. Täna! Kui palju on kaheksa ja neli? Mis on see? See on uks. Kus on aken? Aken on seal. Mis on siin? Siin on tool ja laud. Mis on laual? Laual on sulg, sullepea, pliats, vihik ja raamat. Kas kell on laual? Jah, kell on laual.

### Harjutus 31. Kirjutage vene keeles!

uulits, spioon, spionaaž, konstitutsioon, tramm, seal, siin, orden, horisont, distsipliin, kalender, patrull, kultuur, masin, millimeeter, masinist, pliats, sulg, raamat.

---

# SÕNASTIK.

Lühendid.

m. — meessugu

n. — naissugu

## A

a — aga  
ávgуст — august  
автомáт — automaat  
автомобíль (m.) — automobiil  
áдрес — aadress  
адъютáнт — adjutant  
Азия — Aasia  
актíв — aktiiv  
анкéта — ankeet  
аппарáт — aparaat  
апрéль (m.) — aprill  
аштéка — apteek  
арифмéтика — aritmeetika  
áрмия — armee  
артéль (n.) — artell  
аэродрóм — aerodroom  
аэроплáн — aeroplaan

## Б

бáза — baas  
бак — paak  
бактэрия — bakter  
батальóн — pataljón  
бензín — bensiin  
бетóн — betoon  
билéт — pilet  
бинóкль (m.) — binokkel  
блок — blokk  
блокáда — blokaad  
большеви́зм — bolševism

большеви́к — bolševik  
бóмба — pomn  
брига́да — brigaad

## В

в — sisse, sees  
вагóн — vagun  
ваш, váша, váше — teie (oma)  
винт — vint  
вóсемь — kaheksa  
вот — siin (on), vaat, näe  
врéмя — aeg  
вы — teie

## Г

газ — gaas  
гарáж — garaaž  
гарнизóн — garnison  
где — kus  
горизóнт — horisont  
грамм — gramm  
граммáтика — grammatika  
грипп — gripp  
грунт — krunt  
группа — grupp

## Д

да — jah  
два — kaks  
двена́дцать — kaksteist(küm-  
mend)

дверь (п.) — uks  
дѣвять — üheksa  
дѣсять — kümme  
динамо — dünamo  
динамит — dünamiid  
дисциплина — distsipliin  
документ — dokument

## Е

Европа — Euroopa

## Ж

журнал — žurnaal

## З

здесь — siin  
зенит — seniit

## И

и — ja, ning; ka  
имя — nimi  
импорт — import  
инструмент — instrument  
инструктор — instruktor  
интернационал — internatsio-  
naal  
июль (м.) — juuli  
июнь (м.) — juuni

## К

казарма — kasarm  
как — kuidas  
календарь (м.) — kalender  
канал — kanal  
кандидат — kandidaat  
капитан — kapten  
карандаш — pliiats  
карта — kaart  
касса — kassa  
каучук — kautšuk  
кило — kilo  
килограмм — kilogramm  
километр — kilomeeter  
кино — kino  
клуб — klubi

книга — raamat  
коллектив — kollektiiv  
колонна — kolonn  
колхоз — kolhoos  
команда — komando  
командир — komandör  
комендант — komandant  
комиссар — komissar  
комиссариат — komissariaat  
коммунизм — kommunism  
коммунист — kommunist  
комната — tuba  
компас — kompass  
конституция — konstitutsioon  
контроль (м.) — kontroll  
копейка — kopikas  
коридор — koridor  
который — mis; mitmes; mis-  
sugune  
кран — kraan  
кто — kes  
культура — kultuur

## Л

лагерь (м.) — laager  
лампа — lamp  
лейтенант — leitnant  
ленинизм — leninism  
литр — liiter  
лозунг — loosung

## М

магазин — magasin  
магнит — magnet  
май — mai  
марксизм — marksism  
март — märts  
машина — masin  
машинист — masinist  
мебель (н.) — mööbel  
металл — metall  
механизм — mehhanism  
механик — mehhaanik  
механика — mehhaanika  
миллиметр — millimeeter  
мина — miin  
минус — miinus  
минута — minut

мітінг — miiting  
мой, моя, моё — minu (oma)  
момэнт — moment  
монтёр — montöör  
мото́р — mootor

## Н

на — peal; peale  
не — ei, mitte  
нет — ei ole; ei  
норма — norm  
нуль (м.) — null

## О

объявлéние — kuulutus  
один, одна́, одно́ — üks  
одиннадцать — üksteist  
океа́н — ookean  
окно́ — aken  
он, она́, оно́ — tema; see  
орден — orden

## П

па́ра — paar  
пара́д — paraad  
парк — park  
патру́ль (м.) — patrull  
перо́ — sulg  
пионе́р — pioneer  
плака́т — plakat  
план — plaan  
платфо́рма — platvorm  
плюс — pluss  
полі́тика — poliitika  
политру́к — politruk  
полк — polk  
полко́вник — polkovnik  
портфе́ль (м.) — portfell  
пра́ктика — praktika  
прези́диум — presiidium  
пролетари́ат — proletariaat  
протоко́л — protokoll  
пункт — punkt  
пя́ть — viis

## Р

ра́дио — raadio  
раке́та — rakett

ра́ма — raam  
райо́н — rajoon  
рапо́рт — raport  
револьве́р — revolver  
револю́ция — revolutsioon  
резерв — reserv  
резервуа́р — reservuaar  
ремóнт — remont  
ро́та — rood  
ру́бль (м.) — rubla  
ру́чка — sullepa

## С

санита́р — sanitar  
секрета́рь (м.) — sekretär  
секунда — sekund  
семь — seitse  
сигна́л — signaal  
ско́лько — kui palju, mitu  
совхо́з — sovhoos  
со́ль (н.) — sool  
социализ́м — sotsialism  
социали́ст — sotsialist  
спаси́бо — aitäh, tänan  
спорт — sport  
сто́л — laud  
сто́п — stopp  
сту́л — tool  
су́мма — summa  
су́п — supp

## Т

там — seal  
танк — tank  
телегра́ф — telegraaf  
телефо́н — telefon  
температу́ра — temperatuur  
тепе́рь — nüüd, praegu  
термоме́тр — termomeeter  
тетра́дь (н.) — vihik  
тэ́хник — tehnik  
тэ́хника — tehnika  
товари́щ — seltsimees  
то́же — samuti, ka  
то́нна — tonn  
трамва́й — tramm  
тра́ктор — traktor

тракторіст — traktorist  
три — kolm

## У

улица — uulits  
урá — hurraa

## Ф

факт — fakt  
фамілія — perekonnanimi  
фильтр — filter  
фóрма — vorm

## Ч

час — tund; kellaeg  
часы́ — (tasku- jne.) kell; tunnid

четыре — nelí  
что -- mis, mida

## Ш

шесть — kuus  
шпион — spioon  
шпиона́ж — spionaaz

## Э

эне́ргия — energia  
это — see (on)

## Я

я — mina  
январь (м.) — jaanuar

---

Vastutav toimetaja L. Klaasen. Korrektor M. Kures. Tehniline toimetaja H. Treumann. Laduda antud: 28. I 1941. Trükki antud: 28. I 1941. Trükitähtede arv trükipoognas: 20,6 tuh. Trükipoognate arv: 2<sup>1</sup>/<sub>2</sub>. Autori arvutuspoognate arv: 1,2. Trükiarv: 5150 eksemplari. Kaust: D 5. Paber: 56:81,5 cm <sup>1</sup>/<sub>32</sub>. Trükikoja tellimise nr. 144 MB-2408. „Trükikoda Kommunisti“ I osak., Tallinn, Rataskaevu tän. 10/12.

Печатано на эстонском языке.

X. Майсте-Аллер и другие. Учебник русского языка для взрослых. ГИЗ Педагогическая Литература, Таллин. „Типография Коммунист“, I отд. Таллин, Ратаскаэву 10/12.

---

A  
11928

I

i